

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ И МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ

ГОУ ВПО ХМАО-ЮГРЫ
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Е.И. Путятина

**Английские и русские числительные
в сопоставлении с их аналогами
в разноструктурных языках**

Научное издание

Тюмень
Аксиома
2013

УДК 811.1
ББК 81.04
П 90
ISBN 978-5-9904292-9-1

Печатается на основании решения
редакционно-издательского совета СурГПУ

Ответственный редактор:

Н.Н.Парфенова, доктор филологических наук, профессор Сургутского государственного педагогического университета

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики Института лингвистики и межкультурных коммуникаций Московского государственного областного университета **И.Г. Жирова**;

академик РАН, доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка Томского государственного университета **В.В. Быконя**;

доктор филологических наук, профессор кафедры перевода и переводоведения Томского государственного педагогического университета **А.А.Ким – Малони**.

доктору филологических наук, профессору **И.Г. Жировой**, за критические замечания, способствовавшие улучшению текста монографии, также доктору филологических наук, профессору **Н.Н.Парфеновой** за содействие в подготовке рукописи к печати и за ряд ценных замечаний.

П 90 Путьягина Е.И.

Английские и русские числительные в сопоставлении с их аналогами в разноструктурных языках : монография. / Е.И.Путьягина.– Тюмень : Аксиома, 2013. – 216 с.

Сопоставительные и типологические исследования языковых явлений привлекают внимание лингвистов в связи с тем, что исследования структур разных языков позволяют как и в нашем случае увидеть исследуемый объект – числительные под другим углом зрения. Языковой материал самодийских языков Сибири, связанный с понятием числа и числительного, представляет совершенно другую картину мира, в чем-то отличающуюся от европейского мировоззрения, отраженного в контекстах с французскими, английскими, немецкими и русскими числительными. В европейской лингвистике до сих пор остается спорным и дискутируемым на научных конференциях вопрос о морфологическом статусе числительного в системе любого языка.

Автор предлагает алгоритм исследования интегративных свойств и характеристик отдельно взятой части речи на примере числительных в рассматриваемых языках. Особое внимание уделяется проблеме нуля как понятийной категории, отражаемой в языке различными способами, свидетельствующими о самобытной картине мира в отдельной культуре языкового сообщества.

Материал монографии может быть использован студентами, магистрантами, аспирантами, преподавателями и специалистами в области общей теории языкознания, сравнительной типологии языков, теоретической и практической грамматики, лексикологии, семасиологии, переводоведения, когнитивистики, ономазиологии и теории межкультурной коммуникации.

Автор выражает свою признательность и благодарность академику Л.Л.Нелюбину за поддержку проекта СурГПУ «Прецизионная лексика в межкультурной коммуникации», научному руководителю и консультанту профессору И.Г.Жировой, а также академику РАН, профессору В.В.Быконя за ценные замечания, высказанные на этапе подготовки текста монографии к печати.

УДК 811.1

ББК 81.04

ISBN 978-5-9904292-9-1

© Сургутский государственный педагогический университет, 2013

© Е.И. Путьягина, 2013

© Оформление. ООО «Аксиома», 2013

Содержание

Введение	5
ГЛАВА 1. Теоретическое обоснование исследования числительных в английском и русском языках	18
1.1. Исторические предпосылки исследования числительных в английском и русском языках	18
1.2. Понятия «Число» – Number и «Числительное» – Numeral в англоязычной и русскоязычной культурах	36
1.3. Прагматика изучения числительного как языковой единицы	46
1.4. Когнитивные предпосылки исследования числительных как языковых единиц	50
1.5. Ономаσιологические предпосылки исследования числительного как языковой единицы	62
1.6. Морфологические и синтаксические аспекты числительного как языковой единицы.	73
1.7. Лексико-семантические, словообразовательные и стилистические аспекты числительного как номинативной языковой единицы	81
1.8. Принципы описания типологических характеристик числительных как языковых единиц в разных языках	93
1.9. Числительное как языковая единица в условиях англо-русской и русско-английской межкультурной коммуникации	96
ГЛАВА II. Когнитивные, номинативные и прагматические аспекты английских числительных в межкультурной коммуникации	99
2.1. Статус нуля в лексической системе английского языка	99
2.2. Историческая справка о появлении и презентации цифры «0» в современном межкультурном пространстве	101
2.3. Морфологические и семантические характеристики словоформы «ноль» в англо-русской коммуникации	103
2.4. Этимологические характеристики английских словоформ значения «ноль» ..	107
2.5. Синонимические отношения между английскими лексемами лексико-семантической группы значения «0».	114
2.6. Словообразовательные характеристики словоформ значения «zero = ноль» в английском языке	120
2.7. Идиоматизация нуля и его производных лексем в английском и русском языках	125
2.8. Ономаσιологические характеристики английских числительных значения «ноль»	126
2.9. Позиция цифры «ноль» в контексте, обуславливающая выбор определенной лексемы	128
2.10. Общие характеристики количественных и порядковых числительных в современном английском языке	130

2.10.1. Аббревиация как способ словообразования и роль числительных в этом процессе	134
2.10.2. Функционирование заимствованных числительных в англо-русской межкультурной коммуникации	135

ГЛАВА III. Когнитивные, номинативные и прагматические аспекты русских числительных в межкультурной коммуникации	139
3.1. Фразовое ударение русских числительных	147
3.2 Словоизменительные парадигмы русского числительного	148
3.3. Синтаксические функции числительных в русском языке	149
3.4. Словообразование русских числительных	149
3.5. Семантические способы словообразования	152
3.6. Лексическая номинация русских числительных и их прагматика в межкультурной коммуникации	153

ГЛАВА IV. Типологические характеристики английских и русских числительных в сопоставлении с их аналогами в разноструктурных языках (французском, немецком и самодийских)	156
4.1. Предпосылки типологического сопоставления числительных в разноструктурных языках	156
4.2 Английские и русские числительные	157
4.3 Французские числительные	159
4.4 Немецкие числительные	162
4.4.1. Немецкие числительные в поговорках	166
4.4.2. Немецкие числительные в межкультурной коммуникации	166
4.5. Противопоставление числительных в поговорках разных языков	167
4.6 Числительные коми-языка	171
4.7 Числительные в хантыйском языке	172
4.8. Числительные в селькупском языке	174

Заключение	181
Summary	187
Библиография	193

Введение

В предлагаемой читателю монографии приводятся результаты исследования языковых способов выражения числа и числительного в английском и русском языках, а также их типологические характеристики, выявленные путем сопоставления микросистем английских и русских числительных с их аналогами, реализуемыми в немецком, французском, хантыйском, коми и селькупском языках. В процессе исследования рассматривались как иконические, так и языковые способы выражения посредством числительного количественных и качественных признаков объектов реального мира в языке субъекта, познающего окружающий его реальный мир культуры разноструктурных языков.

В тексте монографии предлагается расширенное описание исходной совокупности экспонентных средств функционально-семантического поля числительного, включающее когнитивную, ономаσιологическую, дискурсивную и прагматическую интерпретацию текстовых фрагментов носителей языка в аспекте референции говорящего.

В плане содержания общим свойством исследуемой совокупности языковых способов репрезентации числа и числительных является онтологическая соотнесенность и связь этой совокупности с философскими понятиями категории мышления и категории языка, с объективирующей категоризацией мира в ходе познания его объектов и связей между именем объекта и самим объектом. Такой подход обуславливает вербализацию понятий количества и качества, присущих всем объектам реального окружающего мира в каждом акте межкультурной коммуникации.

Ведущим признаком языкового отражения реально существующих категорий количества и качества рассматриваемых объектов посредством числительного в окружающей нас действительности признается наличие познающего и номинирующего субъекта. Этот субъект осуществляет концептуализацию отдельного фрагмента бытия и воплощение концепта этого фрагмента бытия в речи и в тексте в той степени, в которой ему позволяет его индивидуальная когнитивная база, включающая усвоенный им фонд энциклопедических и языковых знаний в условиях целенаправленной предметной межкультурной и коммуникативной деятельности.

Актуальность настоящего исследования определяется:

во-первых, широким распространением символов, знаков, лексических единиц со значением числа в текстах различного жанра, в устной и письменной речи носителей отдельного языка и культуры;

во-вторых, информационной значимостью и важностью каждой лексемы – числительного и её иконического выражения в тексте и в речи в процессе межкультурной коммуникации;

в-третьих, разноречивыми толкованиями числа и числительных с позиций теоретической и практической грамматики английского, русского, французского и других языков;

в-четвертых, отсутствием четко и логически выраженной структурированной системы описания числительных в соответствии с их объективно существующими лингвистическими признаками;

в-пятых, отсутствием четких лингвистических критериев для выделения ведущих и факультативных признаков числа и числительного как отдельных частей речи или одной части речи. Подтверждением чему может служить большое разнообразие грамматических помет, сопровождающих каждое числительное в аутентичных валидных толковых и переводных словарях: от самостоятельной части речи до служебной или функциональной части речи.

Отсутствие четких критериев для выделения ведущих и факультативных признаков числительного как самостоятельной части речи приводит к тому, что числительное попадает сразу в несколько морфологических классов, что, в свою очередь, противоречит логике процесса категоризации окружающего объективно существующего мира и соответственно номинации языковых единиц в системе языкового вокабуляра в любой культуре.

Степень разработанности заявленной проблемы. Нельзя сказать, что тема числа и числительного как части речи, как отдельного концепта, роль и узус числа и числительного в языке не привлекали внимания лингвистов. Первые упоминания о числительном как части речи встречаются в грамматике древнегреческого языка и позднее в латинской грамматике, по аналогии, с которыми впоследствии описывались грамматические системы английского, немецкого и французского языков. Отличие их состояло в том, что и древнегреческий и латинский языки являются мертвыми языками, а немецкий, французский, английский и русский языки являются живыми развивающимися языками, на которые оказывают свое постоянное влияние различные культурные и межнациональные факторы и традиции, складывающиеся в каждой отдельной культуре.

Структурирование области квантитативных и квалитативных знаний, связанных с числом и числительным, исследуются с различных научно-теоретических позиций в философии, логике, математике и психологии познания. Языковые формы, анализируемые в нашем исследовании, фиксируют имеющиеся готовые результаты научного познания количества и качества, выраженных числом и числительным наряду с продуктами эмпирического мышления, практического, чувственного, бытового опыта людей, реализуемых в каждом отдельном акте коммуникации. В своем исследовании мы предполагаем учёт возможности проявления гомогенной и гетерогенной природы лексических, семантических, морфологических, синтаксических и дискурсивных значений рассматриваемых языковых единиц.

Необходимо признать, что отдельные лексико-грамматические, дескриптивные и категориальные значения числа и количества, а также средства их выражения ранее исследовались в фундаментальных лингвистических трудах и частных работах с логико-семантических позиций [В.З. Панфилов; Е.С.Кубрякова; Ю.С.Степанов]; с функционально-грамматических позиций, представленных в теории функциональной грамматики [Г.Г.Галич]; а также с позиций теории оценочных и квантитативных значений лексем [Л.Г. Акуленко, Н.Д.Арутюнова, С.Г.Татевосов и другие].

Однако в этих работах рассматривались преимущественно количественные числительные, а также лексемы, характеризуемые количественными показателями в семантике и морфологии. Порядковые числительные определялись, да и сейчас определяются, как прилагательные (именная часть речи) или как детерминативы (функциональная часть речи) и не подпадали под признаки, составляющие суть общей классификации именных частей речи.

Вместе с тем следует отметить, что ни в английском, ни в других языках лингвистические характеристики порядковых числительных как языковых единиц, относящихся к классу прилагательных, не получили достойного освещения в основополагающих работах Н.Ю.Шведовой, П.А. Леканта, Б.А.Абрамова, R.Quirk и авторов англоязычной монографии Collins COBUILD English Grammar.

Немногочисленные работы, посвященные исследованию английского и русского числительного, зачастую ограничиваются перечислением имеющихся в английском и русском языках инвентаря числительных, но в них не раскрываются и не описываются причинно-следственные отношения и характер связи между самими числительными, как внутри,

так и вне класса числительных с лексемами других морфологических классов. Хотя необходимо признать, что в исследованиях С.А. Жаботинской и С. А Швачко можно найти указания на существование семантической связи между лексемами с семой числа, принадлежащих к разным морфологическим классам. Эта семантическая связь, по их мнению, приводит к появлению синонимии и полисемии, обусловленных некими экстралингвистическими факторами, но в этих исследованиях отсутствует логическое лингвистическое объяснение явлений полисемии и синонимии внутри класса числительных.

Языковые знаки в виде акустического образа слова, по мнению Ф. де Соссюра, являются психическим впечатком звучания слова и абстрактного понятия, значение которого оно передает, что предопределяет его чувственную природу, поэтому и рассматриваемые нами число и числительное также признаются психическими впечатлениями образов слов, полученных человеком посредством органов чувств, имеющими свою особую чувственную природу [Соссюр 1999 : 69].

В отношении чисел, встречающихся в культурах английского и русского языков, мы порой сталкиваемся с разными акустическими образами, соответствующими одному понятию и одинаковыми акустическими образами, соотношенными с разными понятиями.

Например, акустический образ английского числительного *one* и русского числительного *один*, выражаемых римской цифрой I, представляются аналогичными в прецедентных именах Elizabeth I, Peter I, etc.

В составе прецедентного имени James I, короля Англии и Шотландии с 1603 года, известного также и под именем James VI как короля Шотландии до 1603 года и позже. Для англичан понятия James I и James VI соотносятся с одним и тем же денотатом и воспринимаются как единое понятие.

Для русского носителя языка, незнакомого с историей Великобритании, такая ситуация с числительным представляется абсурдной, поскольку в русской культурной традиции таких прецедентов не было.

Культурные традиции русского народа дают примеры, когда числительное, в нашем случае числительные I *один* и II *два* в составе прецедентного имени выступают синонимами прилагательного «Великий», например: Пётр I = Пётр Великий; Екатерина II = Екатерина Великая, имена, которые в англоязычной культуре воспринимаются аналогично русским понятиям: как Peter I = Peter the Great; Catherine II = Catherine the Great.

Русское словосочетание *две тройки* может соотноситься с двумя понятиями: 1) оценка за знания, полученные в процессе обучения; и 2) две упряжки лошадей – тройки (коренник и две пристяжные). Словосочетание двух числительных *два* и *три* в одном словосочетании иллюстрирует явление полисемии, основанном на метонимии, требующих знаний ситуативного дискурса, а не только прямого значения каждого числительного.

Иконический план выражения семантики лексемы числительного предполагает и однозначность самой лексемы со значением числа. Однако если обратиться к лексикографическим данным, то мы обнаружим, что русское числительное 2 – *два* может репрезентировать не только цифру 2, которой пользуются в расчетах, но и «пару» (плохая оценка), «пара» (двухчасовое занятие в вузе), «пара гнедых» (две лошади, запряженные в повозку), «пара (семейная)», собирательное числительное *двое*, адвербиальное числительное *вдвоем*; фразеологическое словосочетание «на пару» (делать что-нибудь *вдвоем*); «двойка» (два гребца).

Английские словосочетания *double 3* и *twin 3*, в которых числительное 3 (*три*) определяется прилагательным *double* (двойной, удвоенный) и существительным *twin* (близнец), соотносятся с одним понятием: «удвоение числа 3» при обозначении или произнесении

конкретного телефонного номера, содержащего идущие подряд две цифры три. Эти словосочетания иллюстрируют явление синонимии, хотя в межкультурной коммуникации необходимы для адекватного общения также и знания англоязычного дискурса соответствующей коммуникативной ситуации.

Феномен числа и способы его выражения в тексте и речи притягивают внимание лингвистов, прежде всего, тем, что понятия, связанные с числом, могут передаваться как лексемами, например, “until the nineteen-forties” (до сороковых годов XX века), так и цифрами: “until 1940s” или «до 1940-х гг». Сами словосочетания – «предлог + числительное» – Prep + Num: “until the nineteen-forties”, “until 1940s” – «до сороковых годов XX века» могут ассоциироваться с различными историческими событиями, происходящими в жизни отдельного человека, отдельной семьи, отдельного народа или ряда стран, а также и с разными вариациями репрезентации этих словосочетаний.

Как отмечает А.П. Савин, математики считают число одним из основных понятий математики, позволяющих выразить результаты счета или измерения. Со временем люди научились не только называть числа, но и обозначать их. Так, например, древние вавилоняне уже пользовались позиционным принципом в обозначении чисел – один и тот же знак обозначал у них и 1, и 60, и 3600, поскольку их система счисления была шестидесятеричной. Не знали они только знака для нуля, поскольку изобретение нуля является заслугой индийских математиков, живших в VI веке.

Для практических нужд требовалось не только уметь обозначать числа, но и выполнять с ними арифметические действия. Древнегреческий философ и математик Пифагор считал, что «элементы чисел являются элементами всех вещей, и весь мир в целом является гармонией и числом».

Важным достижением индийских, по некоторым данным, арабских, математиков следует считать введение понятия *нуля* и знака для него, что позволило впоследствии создать десятичную систему записи натуральных чисел, а также разработать правила операций с числами. Эту запись чисел стали применять математики многих восточных стран, откуда она попала в Европу [Савин 1985 : 332 – 333].

По мнению Ю.С. Степанова, «число не есть счет, но число есть результат счета... и счет есть путь к концепту числа как объективно существующей сущности [Степанов 1989 : 54].

Поэтому следует заметить, что поиски знака для отображения нуля не означают, что в разных языках и культурах не существовало и не существует языковых способов передачи понятия, означающего «отсутствие количества, отсутствие чего-либо». Например, в латинском языке функционирует отрицательное местоимение *nihil* в значении «никакой»; в английском языке используются отрицательные местоимения *no*, *not any* в значении «никакой» или «нисколько», а также *nothing* в значении «ничто». В русском языке существуют отрицательные местоимения «никто», «ничто» и «никакой». Можно предположить, что отрицательные местоимения служили для коммуникантов языковым способом передавать значение «ноль».

Вместе с тем, Ю.Д. Апресян в своей статье «Словарь и грамматика», опубликованной в предисловии к НБАРС, отмечает, что одной из самых сложных для лексикографов частеречных проблем оказалась проблема грамматического описания и трактовка английских числительных при составлении Нового Большого Англо-Русского словаря. Одной из причин таких затруднений является наличие разноречивых толкований морфологического статуса числительного в толковых словарях современного английского и современного русского языков, так как они трактуются и как существительное и как прилагательное и как наречие в англоязычных аутентичных словарях, и как прилагательные и существительные в словарях русского языка.

По мнению Ю.Д.Апресяна, самые разительные примеры рассогласования словарного и грамматического описания английского языка дают теоретические и учебные грамматики, написанные крупными английскими учеными-филологами, такими как Г. Суит, О. Есперсен, и грамматическими пометами в валидных толковых словарях: Webster's Third, Barnhart, Random House, American Heritage, OED, Chambers, Collins, Advanced Learner's, COBUILD, Wyld. Самым удивительным фактом, с которым встречается специалист, взявший в руки аутентичный словарь английского языка, является то, что ни один из перечисленных Ю.Д.Апресяном, словарей не признает такой части речи, как числительное. Авторы словарей считают лексемы с семой числа и существительными, и прилагательными или просто числом – number. Ю.Д.Апресян и его соавторы, восстанавливая справедливость на основании многолетней практики и теории морфологии английского языка, разработанных русскоязычными лингвистами, все лексемы-числительные рассматривают и отмечают в своем словаре как numeral (num) = числительное [Апресян 1993 : 13 – 16].

На противоречивость описания морфологических классов в английском языке указывали и некоторые англоязычные лингвисты. Так, по мнению Г. Глисона, части речи в английском языке «объединяют типы слов, очень далекие друг от друга», что позволяет заключить, что «демаркационная линия между частями речи весьма произвольна». Поэтому «требуется уточнить определения частей речи, установить различие в положении того или иного класса, так как традиционные определения частей речи, в основном, непригодны. В конечном счете, мы всегда прибегаем к иным критериям». В результате существующих критериев в современной грамматике английского языка выделяют восемь частей речи, таких как: существительное местоимение, прилагательное, глагол, наречие, предлог, союз и междометие [Глисон 2002 : 141; 142]. Добавим, что в этой классификации нет описания грамматических признаков числительного и артикля, в семантической структуре которых есть сема числа, что свидетельствует об отсутствии в теоретической грамматике английского языка объективно выделяемых морфологических признаков части речи.

В классификации частей речи, предложенной М.В.Ломоносовым в XVIII веке, мы находим восемь частей речи: имя существительное, имя прилагательное, числительное, местоимение, глагол, причастие, наречие, предлог, союз, междометие [Плотникова 2002 : 579]. Эта классификация свидетельствует о том, что уже в XVIII веке числительные, с точки зрения лингвистики, обращали на себя внимание как своеобразный, ни на что не похожий класс слов.

Современная классификация частей речи в русском языке представлена в учебниках по теоретической грамматике десятью частями речи: существительное, прилагательное, местоимение, глагол, наречие, числительное, предлоги, союзы, частицы, междометия [Грамматика : 1980].

Различия в количестве классов частей речи и их дальнейшем качественном подразделении на знаменательные и функциональные части речи в большой степени зависят от признаков, положенных в основу классификации. Одна группа ученых в лице А.А. Потемни первостепенными признаками считает только семантические признаки; другая группа ученых в лице Ф.Ф.Фортунатова считает таковыми морфологические признаки; третья группа ученых в лице Л.В.Щербы рассматривает их как совокупность морфологических, синтаксических и семантических признаков; четвертая группа ученых в лице В.В.Виноградова рассматривает их как многоступенчатую классификацию, основанную на принадлежности части речи к членам предложения.

По мнению В.А.Плотниковой (Робинсон) и Б.А.Серебренникова, проблема, касающаяся сущности частей речи, принципов их выделения в разных языках, основ классификации

частей речи остается одной из наиболее дискуссионных проблем в современном языкознании [Плотникова; Серебренников 2002 : 578 – 579].

Помимо сложностей, связанных с презентацией арабских и римских цифр и их понятийной интерпретацией в обоих языках, существуют переводы-транскрипции числительных с древнегреческого и латинского языков в виде: *tetra-*/ тетра– 4; *mono-* / моно–; *uni-*/уни– 1 и т.д., чей морфологический статус вообще не рассматривается в академических и практических грамматиках современного английского и русского языков, что отражается и на противоречивых характеристиках этих морфем со стороны лексикографов.

Так, например, в англоязычных лексикографических источниках заимствованные числительные *quadr-* (4), *mono-*, *uni-* (1), *bi-* (2), *tri-* (3) и другие рассматриваются как приставки или *combining form* (соединительная форма слова) [SOED]. Термин *combining form* – «соединительная форма» требует лингвистического пояснения и уточнения, поскольку он не отражает грамматическую сущность и словообразовательную функцию морфемы в виде числительного, как например, *di-* (*dilemma*), *mono-* (*monolingual*), *duo-* (*duodecade* = a period of twelve years). Если мы имеем дело с деривационными процессами, то в зависимости от положения числовой морфемы в слове она может трактоваться и как префикс, и приставка, и как инфикс, и как суффикс. Если мы имеем дело со словосложением, то тогда числовая морфема выполняет функцию основы.

В русскоязычной лексикографии также нет единства мнений в отношении заимствованных числительных. Например, авторский коллектив, возглавляемый профессором А.П.Евгеньевой, составителем и редактором валидного словаря русского языка в 4-х томах, рассматривает заимствованные числительные как первую основу в составе сложных слов [СРЯ-Евгеньева 1985]. В толковом словаре русского языка С.И.Ожегова под редакцией Л.И.Скворцова авторы избегают давать грамматическую трактовку заимствованных числительных в составе сложных слов [Ожегов 2013].

В то же время авторы Нового Большого Англо-Русского словаря под редакцией Ю.Д.Апресяна и Э. М. Медниковой считают, что заимствованные числительные служат приставками для образования прилагательных, существительных иногда и глаголов, не указывая при этом морфологического статуса конечной словоформы [НБА-РС Апресян 1993 : 226]. Так, например, заимствованная из греческого языка и вошедшая в английский язык через латинский лексема-числительное *duo-* в НБАРС объясняется как: «в сложных словах, преимущественно терминологического характера (иногда ошибочно употребляется вместо префикса *bi-* или *di-*: *duocameral* = *bicameral*; имеет значение двух-, два-» [НБАРС 1993 : 632]. Отметим, что грамматического статуса *duo-* в словарной статье так и не приведено. Поражает, что авторы порицают носителей языка в незнании правильного употребления заимствованного числительного, которое широко используется в медицине и других специальных сферах: *duodena*, *duodental* – относящееся к двенадцатиперстной кишке; *dulogue* – диалог на сцене; *duostroller* – детская коляска для двойняшек. Этот факт свидетельствует о неопределенном статусе этих числительных в системе английских и русских числительных, а также о необходимости уточнения их морфологического статуса.

Противоречивые толкования морфологического статуса одних и тех же лексем указывают на необходимость отдельного рассмотрения и изучения этих явлений. Узус и репрезентативная форма заимствованных числительных с дефисом в английском и русском языках заставляют рассматривать их морфологический статус не только с ономаσιологических, но с когнитивно-семантических и словообразовательных позиций.

В своей работе «Количественность в языковом мышлении» И.А. Бодуэн де Куртенэ отмечает, что из «языкового мышления, представляется возможным вывести целое своео-

бразное языковое знание, знание всех областей бытия, всех проявлений мира, как материального, так и индивидуально-психического, социального или общественного, поскольку все стороны жизни преобразовываются в психические эквиваленты, в представления, ассоциирующиеся с языковыми представлениями [Бодуэн де Куртенэ 1964 : 312 – 313].

Одной из сторон всеобщего бытия, считает И.А. Бодуэн де Куртенэ, является комплекс количественных представлений, расчленённый и интегрированный математическим мышлением. Наряду с количественным математическим мышлением следует, по мнению И.А. Бодуэна де Куртенэ, рассматривать также и количественную сторону языкового мышления, поскольку все виды количественности сводятся к числу, в частности, и пространственная величина, размерная величина, длительность протекания события и степень интенсивности действия могут быть вычислены количественно. Более того, даже и всякое качество основано на количестве, так как различия качественно отличающихся друг от друга предметов основаны, с одной стороны, на наличии определенных составных элементов, а с другой стороны – на отсутствии других элементов [Бодуэн де Куртенэ 1964 : 312 – 313].

Под понятие числовой количественности необходимо, как считает И.А. Бодуэн де Куртенэ, «подвести явное предпочтение, оказываемое двойке в языковом мышлении. Для математики 2 имеет первостепенную историческую важность. Поскольку до тех пор, пока существовало только представление о 1, не могло быть и речи о количественном мышлении» [Бодуэн де Куртенэ 1964 : 315].

Со времен Аристотеля, как отмечает Е.С.Кубрякова, мало кто занимался специально изучением вопроса о том, что именуют отдельные части речи, к обозначению каких объектов мира они обращены и к каким фрагментам действительности относится та или иная часть речи. Поэтому изучение способов расчленения действительности и своеобразие её отражения в языке составляет одну из наиболее важных задач в исследовании системы языка. Исследование природы наименования словами разных частей речи представляется для Е.С. Кубряковой немаловажным и для уточнения разнообразия самой теории номинации, поскольку, по образному выражению В. Дорошевича, «слова светятся отраженным светом вещей» [Кубрякова 2008 : 3].

Рассмотрение вопроса о числительных как частях речи связано также и с границами деления слов на знаменательные и функциональные, что, по мнению В.М. Жирмунского, имеет принципиальное значение для теории слова [Жирмунский 1968 : 10].

Осмысление роли числительных в тексте, их прагматики в процессе межкультурной коммуникации представляется важным, поскольку, согласно исследованиям А.Е Супруна, они составляют около 1 %, а иногда и более от всего объёма текста [Супрун 2002 : 582 –583].

Одной из причин противоречивых грамматических толкований числа и числительного английскими и русскими лингвистами, как нам представляется, заключается в особой природе числа и числительных, их онтологической соотнесенности с абстрактными понятиями, а также некритическим отношением к разграничению понятий живых и мертвых языков.

Эти обстоятельства явились поводом, чтобы **объектом** нашего исследования послужило имя числительное, функционирующее в вокабулярах английского и русского языков, передающее концепты числа и числительного в различных текстах разнообразных жанров, в их дискурсах в процессах межкультурной коммуникации.

Предметом исследования служат вербальные, акустические, ономазиологические, грамматические, семасиологические, словообразовательные, типологические, дискурсивные и коммуникативные характеристики числа и числительных в процессе англо-русской и русско-английской межкультурной коммуникации, на основании которых возможно выделить категориальные признаки числительного.

Новизна исследования заключается:

- в системе доказательств морфологического статуса порядковых числительных в английском и русском языках;
- в системе доказательств гетерогенной и гомогенной связи между количественными и порядковыми числительными;
- в системе доказательств морфологического статуса заимствованных числительных в английском и русском языках;
- в описании роли заимствованных числительных в словообразовательных системах английского и русского языков;
- в описании результатов семантических словообразовательных процессов, проявляющихся в семантической структуре исследуемых числительных;
- в описании функционально-стилистических и коммуникативных характеристик числительных в английском и русском языках;
- в описании типологических и универсальных характеристик числительного в системах английского и русского языков при их сопоставлении с языками других типов.

Цель исследования – выявить и описать сущность гносеологических, ономазиологических, грамматических, семасиологических, словообразовательных, типологических, дискурсивных и коммуникативных признаков числа и числительных английского и русского языков, определяющих сущность их концептосферы.

Объект, предмет и цель исследования определяют решение следующих **задач**:

- анализ всех имеющихся определений концепта числа и числительного, равно как и всех имеющихся определений числа и числительного;
- анализ всех имеющихся определений частей речи в языке;
- анализ аутентичных контекстов с числами и числительными для выявления их морфологических, словообразовательных, семасиологических характеристик и синтаксических функций, проявляющихся в дискурсе в процессе межкультурной коммуникации;
- анализ лексикографических данных о числе и числительном, для выявления основных и факультативных признаков числа и числительного как отдельной части речи и видов лексической номинации;
- выявление акустических характеристик числительных в аутентичном ситуативном контексте;
- описание сущности коммуникативных характеристик числа и числительного в процессе межкультурной коммуникации;
- сопоставление числительных в разноструктурных языках для выявления их типологических и универсальных характеристик.

В качестве **гипотезы** исследования нами выдвигается предположение о том, что индивидуальные характеристики числа и числительного позволяют им функционировать в виде одного и того же концепта, общего для всех языков, а числительному представлять этот концепт в различных морфологических классах как номинативной, так и функциональной части речи.

Теоретико-методологической основой настоящего исследования послужили:

- концепции когнитивной лингвистики, изложенные в работах Ю.С. Степанова, Е.С. Кубряковой, В.А. Масловой, Дж. Лакоффа, Б. Уорфа, В.В. Красных, В.Н. Телия, А.С. Мельничука, Н.И. Жинкина и других;
- концепции социолингвистики, изложенные в работах Ф. де Соссюра, Н.Б. Мечковской и В. Гумбольдта.

- концепции ономазиологии, изложенной в работах Н.Д.Арутюновой, Е.С.Кубряковой, В.Н.Телия;

- концепции морфологии и синтаксиса, изложенные в монографиях И.А.Бодуэна де Куртенэ, Л.В.Щербы, Б.А.Ильиша, Д.С.Кацнельсона, В.М.Жирмунского, М.И. Стеблин-Каменского, В.Г.Адмони, А.В.Бондарко, И.П.Ивановой, В.В.Бурлаковой, Г.Г.Почепцова, А.А.Худякова, Н.А.Кобриной, Е.А.Корнеевой, М.И.Оссовской, К.А.Гузеевой, В.Д.Ившина, Н.Ю. Шведовой, П.А. Леканта, Л.Л.Касаткина, М.Я. Блоха, И.Б. Хлебниковой, А.П. Дульзона, Е.И. Шендельс, R.Quirk, S.Greenbaum, J. Leech, S.Chalker, Ed. Weiner, P.H.Matthews; J. Sinclair *et al*;

- концепции семасиологии, изложенной в трудах И.В.Арнольд, Р.С.Гинзбург, С.С. Хидекель, А.А.Уфимцевой; Е.Г. Беляевской и других;

- концепции языковой синонимии, изложенной в монографиях В.Г.Вилломана; Е.И.Путятиной

- концепции фразеологии, изложенной в трудах А.В. Кунина, В.Н.Телия;

- концепции стилистики текста, изложенной в трудах И.Р. Гальперина, И.В.Арнольд, И.Г.Кошевой;

- концепции теории межкультурной коммуникации, изложенной в трудах Ф.де Соссюра, В.Гумбольдта, А.А.Потебни, Н.Б.Мечковской, С.Г.Тер-Минасовой, А.П. Садохина, Т.Г. Грушевицкой, Д.Б.Гудкова;

- концепции терминологии и терминоведения, изложенные в трудах Л.Л.Нелюбина, Ю.Г.Марчука, С.Гринева, Л.И.Борисовой, К.Я.Авербуха;

- концепции переводоведения, изложенные в трудах Л.Л.Нелюбина, Р.К.Миньяр-Белоручева, Т.М.Казаковой, Л.И.Борисовой;

- концепции типологического сопоставления языковых единиц, изложенные в трудах О.А.Осиповой, Вяч. Вс. Иванова, В.В.Быконя, Т. Милевского, В. Comri и других.

Выдвинутая **гипотеза, цель и задачи** исследования обусловили комплексный синхронный описательно-аналитический подход к системе числительных с опорой на этимологический анализ их семантики и словообразования.

В исследовании также нашли применение: генетическое отождествление основ числительных с другими словами или их основами как исходными, производящими; отождествление структурных элементов числительных с другими словами или их основами как исходными; отождествление структурных элементов числительных с исторически известными структурными элементами, а также реконструкция значения слов с первичной мотивацией. Этот подход предопределил использование следующих **методов**: метод эмпирического наблюдения свойств числительных в аутентичном тексте; акустические методы исследования с помощью компьютерной лаборатории для выявления наличия или отсутствия фразового ударения числительных в коммуникации; дистрибутивный метод для выявления морфолого-синтаксических характеристик числительных; анализ по непосредственно составляющим для выявления характера словообразования числительных в разных языках; метод компонентного анализа для разложения значения числительных на минимальные семантические составляющие; трансформационный метод для унификации форм числительных с целью их последующего сопоставления; метод бинарных оппозиций для выявления сходств и различий числительных в родственных и неродственных языках; метод концептуального анализа. Сопоставление структурных и семантических свойств английских и русских числительных с числительными родственных и неродственных языков проводится с использованием приёмов типологического сравнения.

Материал и специфика проведения исследования, включающая эмпирические наблюдения узуса числительных в разных языках и культурах, позволяют читателю увидеть не только частные и общие черты, свойственные числительным как грамматической катего-

рии, но и отражение самобытного мирозерцания. Мирозерцание заложено, по мнению В.Гумбольдта, в каждом языке, поскольку «каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка».

Теоретическая значимость настоящего исследования заключается:

- в систематизации знания о числе и числительном, функционирующих в современном английском, русском и других языках;
- в систематизации основополагающих признаков числительного как части речи, его роли в процессе категоризации и номинации окружающего мира;
- в роли числительного в описании дискурса контекста;
- в коммуникативной роли числительного при передаче информации и интенций говорящего в процессе межкультурной коммуникации как внутри одного языкового сообщества, так и между представителями разных языковых сообществ и между разными сообществами;
- в выработке теоретического обоснования алгоритма изучения и описания слов одной морфологической категории на примере числительных;
- в унификации специальных терминов при исследовании числа и числительных;
- в систематизации закономерностей перевода лексем с семой числа и числительных с одного языка на другой;
- в установлении и описании сущности и характера эпидигматических связей числительного с другими лексемами внутри одной языковой лексической системы;
- в установлении и описании характера языковой синонимии между лексемами-числительными;
- в установлении и описании антонимических отношений между лексемами-числительными.

Практическая значимость настоящего исследования заключается:

- в возможности унифицировать данные о числе и числительном в лексикографических источниках;
- в установлении посредством алгоритма исследования сущности когнитивных и ономазиологических характеристик числительных, необходимых для обучения студентов и школьников, при формировании их коллективной и индивидуальной когнитивной базы;
- в предложении алгоритма исследования знаменательной части речи для разграничения омонимии числительного и других частей речи в процессе коммуникации;
- в возможности передать накопленный народами поколенческий опыт, заложенный предками в семантике и акустике числительного;
- в выработке методических рекомендаций для системного описания функционирования отдельного морфологического класса в каждом отдельном языке для практического применения студентами, переводчиками и преподавателями в их профессиональной деятельности.

Предмет, цель и задачи исследования предопределили структуру работы, состоящую из введения, четырех глав, заключения и библиографии.

Во Введении обосновывается актуальность исследования, излагается гипотеза исследования, предлагаются методы исследования и структура работы.

Первая глава монографии «Теоретическое обоснование исследования числительных в английском и русском языках» посвящается рассмотрению исторических, ономазиологических, когнитивных, лексико-семантиологических, прагматических и типологических предпосылок для изучения лингвистических проблем числа и числительного в совре-

менном языкознании. Здесь выявляются и анализируются исторические предпосылки возникновения различных подходов к описанию грамматики в европейском и русском языкознании.

Один из разделов, посвящен рассмотрению классификации числительных в разных лингвистических школах и эволюция взглядов лингвистов в отношении грамматических признаков номинативной языковой единицы. Результаты анализа грамматических признаков, на основании которых отечественные и зарубежные лингвисты рассматривают числительные, позволили автору создать свой алгоритм для объективного разграничения знаменательных и функциональных частей речи на основе их лингвистических признаков. Отдельный раздел первой главы посвящен теоретической базе ономаσιологического описания числительных, в том числе и заимствованных, что влечет за собой необходимость выделения признаков *знаменательности и функциональности числительных*.

Когнитивным аспектам числительных в рамках своего морфологического класса посвящен еще один раздел первой главы. В этом разделе анализируются сущности грамматического и лексического значений слов, представленных в работах ведущих лингвистов.

Особое внимание уделяется рассмотрению теоретических основ для описания морфологических, лексико-семантических, словообразовательных и стилистических аспектов числительного как номинативной языковой единицы.

Освещаются вопросы принципов теоретического типологического описания числительных в разноструктурных языках на основе сопоставления проявляемых числительными свойств в межкультурной коммуникации, что позволяет впоследствии вывести их универсальные свойства и характеристики.

Во второй главе «Когнитивные, номинативные и прагматические аспекты английских числительных в межкультурной коммуникации» описываются результаты наблюдений узуса английского числительного в аутентичном тексте, в дискурсе конкретного текста, обращая особое внимание на трактовки грамматического и лексических значений числительных. Большая часть этой главы посвящена проблеме нуля, его морфологическим, синтаксическим, семантическим и словообразовательным свойствам. Автор рассматривает коммуникативные свойства числительного в современном английском языке, проявляющиеся в виде аббревиатур, где числительное выступает заместителем обычных лексем на базе омонимии.

В третьей главе «Когнитивные, номинативные и прагматические аспекты русских числительных в межкультурной коммуникации» рассматривается узус русских числительных в соответствии с разработанным автором алгоритмом исследования языковых единиц на различных языковых уровнях: фонематическом, морфемном, морфологическом, словообразовательном, лексическом, синтаксическом и фразеологическом в аутентичном тексте, а также и в дискурсе конкретного текста. Особое внимание уделяется прагматике лексической номинации русских числительных, ярко выявляющейся в процессе межкультурной коммуникации.

Четвертая глава «Типологические характеристики английских и русских числительных в сопоставлении с их аналогами в разноструктурных языках – французском, немецком и самодийских» посвящена изложению результатов сопоставительного исследования числительных в английском, русском, французском, немецком, коми, хантыйском и селькупском языках.

Как результат проведенного типологического сопоставления лингвистических характеристик числительных в разноструктурных языках: в английском, русском, во французском, немецком, коми, хантыйском и селькупском языках автор анализирует морфологические, словообразовательные, семантические и синтаксические свойства числительных для выяв-

ления их универсальных свойств. Особое внимание автор уделяет словообразовательным свойствам рассматриваемых числительных, их деривационным характеристикам и их способности к словосложению для получения новых лексем, расширяющих вокабуляр каждого из рассматриваемых языков, насколько уникально каждое числительное в отдельно взятой национальной культуре; как проявляются семантические свойства числительного в процессе межкультурной коммуникации.

В заключении подводятся итоги исследования и их теоретическая и прагматическая значимость. Теоретическая значимость заключается в систематизации знаний и постулатов, описывающих лингвистические свойства числительных, а также в доказательстве эффективности интегративного подхода к отбору основополагающих признаков знаменательной части речи, на основе которых разработан алгоритм проведения лингвистического анализа отдельной части речи, позволяющей объективно разграничить знаменательные и функциональные или служебные части речи.

Результаты исследования могут также быть использованы как в курсе теоретической грамматики, так и в курсе лексикологии, сравнительной типологии, а также и в курсе теории и практики межкультурной коммуникации.

Прагматическая значимость просматривается в возможности применить результаты исследования в практической грамматике, практической лексикографии и лексикологии, стилистике и в курсе обучения английскому, немецкому, французскому и русскому языкам, как на специальных, так и на неспециальных факультетах вузов.

Библиография насчитывает 273 источника.

Предназначением настоящей монографии является систематизация всех имеющихся в распоряжении автора энциклопедических и языковых сведений о числительных в научной и научно-практической литературе, позволившие выделить противоречивые толкования одних и тех же явлений для их последующего разрешения с точки зрения предлагаемого в монографии алгоритма. Предполагается, что такой подход способен инициировать других лингвистов, а также аспирантов, магистрантов и студентов, занимающихся научно-исследовательской работой предпринять попытку описать так же всесторонне и другие лингвистические явления на базе предлагаемого алгоритма.

Апробация исследования имени числительного в европейских языках, функционирующего в дискурсе аутентичного текста в процессе межкультурной коммуникации проводилась в Сургутском государственном педагогическом университете на базе кафедры лингвистического образования и межкультурной коммуникации в ходе выполнения проекта: «Проблемы исследования текста и культуры в научных и образовательных целях: текст, культура, дискурс. Текст и культура», УДК 803 + 804 ГРНТИ 16.21.33. с 2005 по 2010 годы (научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент Е.И.Путятин).

В состав научно-исследовательской группы вошли заведующая кафедрой О.Г.Иванюк к.п.н., доцент, аспиранты кафедры Ю.В.Бопп, А.В.Малинка (научный руководитель Е.И.Путятин), студенты отделения иностранных языков филологического факультета СурГПУ, члены проблемной группы (научный руководитель Е.И.Путятин): Э.М. Абдуллаева, С.Н. Васильева, Е.В. Николаева, Т.Н. Нягулова, И.С. Родионова, Н.В. Кадочникова, Е.А. Дмитриева, Е.С.Кузнецова, Н.А.Соловьева, Мосалева М.А.

В процессе работы над проектом успешно защищена диссертация Ю.В.Бопп на соискание ученой степени кандидата филологических наук на тему «Сопоставительный анализ английских числительных в составе паремиологических словосочетаний и их русских аналогов в дискурсе» (научный руководитель Е.И.Путятин); завершено диссертационное

исследование А.В. Малинка на тему «Вербализация пропозиционной номинации средствами англоязычной прецизионной лексики в англо-русской межкультурной коммуникации» (научный руководитель Е.И. Путятин); проведено исследование словообразовательной модели английского языка доцентом О.Г.Иванюк на тему: «Коммуникативные факторы формирования словообразовательной модели английское числительное + -some; выполнены дипломные исследования студентов под руководством Е.И. Путятиной:

Е.А. Дмитриева «Способы передачи антонимических отношений между лексическими единицами с семой числа в современном английском дискурсе» – Сургут 2006.

Э.М. Абдуллаева «Сопоставительный анализ английских и русских фразеологических паремиологических словосочетаний с порядковыми числительными». – Сургут 2008.

С.Н. Васильева «Сопоставительный анализ английских и русских числительных», Сургут, 2008.

Е.В. Николаева «Лексические значения и функции немецких числительных в художественном дискурсе». – Сургут 2008.

Т.Н. Нягулова «Сопоставительный анализ числительного «ноль» в английском и русском дискурсах». – Сургут, 2008.

И.С. Родионова «Функциональный анализ словосочетаний с порядковыми числительными в английском и русском языках в специальном и художественном текстах». – Сургут, 2008.

Н.В. Кадочникова «Графическая презентация имени числительного в английском, немецком и русском языках»– Сургут, 2008.

М. А. Мосалева «Функциональный анализ количественных числительных в английском и русском дискурсах» – Сургут, 2008.

По теме исследования числительных опубликованы статьи в журналах, рекомендованных ВАК, и в сборниках статей международных конференций:

Е.И.Путятин «Морфологический статус заимствованных числительных в современном английском языке» // Перевод и когнитология в XXI веке: материалы V международной научной теоретической конференции. – М. : Изд-во МГОУ, 2012. – 114 – 120.

Е.И.Путятин «Словообразовательные модели числительных как показатель их морфологического статуса» // Избранные материалы международной конференции «XXVI Дульзонские чтения» – Вестник ТГПУ. – Томск, 2012, вып. 1 (116). С. 161 – 165.

Е.И.Путятин «Языковая синонимия числительных и других лексем с семой числа в англо-русской коммуникации» // Вестник СурГПУ. – Сургут, 2012, № 5 (20). – С. 82 – 90.

Putiatina E.I. English Numerical Determiners vs. English Numerals as the Notional Parts of Speech // European science and Technology : materials of the III international research and practice conference. – Waldkraiburg – Munich – Germany: Vela Verlag, 2012 .Vol. II. – P. 173 – 178.

Е.И.Путятин Манифестация англоязычной культурной специфики числительным «4» в дискурсе // Язык и культура: сборник статей XXIII Международной научной конференции. – Томск : Издательский Дом ТГУ, 2013. – С. 92 – 98.

Putiatina E.I. English & Russian Numeral Cognitive and Onomasiological Characteristics Seen through the Cross-cultural Communication. // Science and Education : materials of the IV international research and practice conference. – Waldkraiburg – Munich – Germany: Vela Verlag, 2013 .Vol. II. – P. 440 – 444.

Ю.В.Бопп «Дискурсивные характеристики английского числительного в составе английских паремиологических словосочетаний в сопоставлении с их русскими аналогами» // Вестник СурГПУ. – Сургут, 2012, № 5 (20). – С. 91 – 99.